A NOITE DE KIPUR

(SEGUNDO O RITO PORTUGUÊS)

ARRANJO E TRADUÇÃO
POR
A. C. DE BARROS BASTO
(BEN-ROSH)

5689 (1929 E. V.)
EDIÇÃO
DA
Comunidade Israelita do Porto

A NOITE DE KIPUR

(SEGUNDO O RITO PORTUGUÊS)

COMPOSTO E IMPRESSO NA
EMPRESA DIARIO DO PORTO L.DA
RUA DE S. BENTO DA VITORIA, 10
PORTO

A NOITE

DE

KIPUR

(SEGUNDO O RITO PORTUGUÊS)

ARRANJO E TRADUÇÃO

POR

A. C. DE BARROS BASTO

(BEN-ROSH)

5689 (1929 E. V.)

EDIÇÃO

DA

Comunidade Israelita do Porto

KIPUR

Na Thorah, lei que Moisés, nosso mestre, nos deu em nome do Altissfmo e Unico, é-nos ordenado a celebração do dia de Kipur, da seguinte forma:

—«Aqui tendes uma eterna lei qne executareis em todas as vossas moradas. (Levitico 23). No sétimo mès, no décimo dia, afligireis as vossas almas. Deveis abster-vos de todo e qualquer trabalho, e bem assim o estrangeiro que habitar entre vós. (Levitico 16). E' desde o nôno dia ao anoitecer até á noite do dia seguinte, que observareis este repouso consagrado (Levitico 23), é o dia das expiações (Yom ha-Kipurim), o que será para vós uma santa convocação (Levitico 12).»

Na vespera de Kipur, o israelita prepara-se cuidadosamente para a grande expiação. Vai visitar os mortos, trata de se reconciliar com as pessoas com quem anda de mal, perdoando as ofensas ou faltas dos outros para ter o direito de pedir a Deus que lhe perdoe as suas proprias faltas ou ofensas. Purifica o corpo com uma ablução, sendo possivel num rio ou reservatorio de agua corrente. Dá esmolas. Vai para a sinagoga assistir aos oficios.

Na Sinagoga

KOL NIDRÉ

E' de uso pôr-se o Taleth; se o dia não é ainda completamente escuro, diz-se a seguinte benção — Barug, atah Adonai elohenu meleg' haólam axer Kidxanu bemiçvotav vecivanu lehiteatéf becicith.

A assembleia canta:

—Escuta a minha voz, ó Senhor que estás sempre pronto para ouvir, que recebes sempre as orações que te dirigimos. Autor infinito de tantos actos incompreensiveis, de tantas maravílhas e obras que nos assombram; ó Senhor que és a suprema sabedoria e que possues a eternidade, o teu poder ultrapassa todas as forças possiveis, e contudo és misericordioso, clemente, bom, sempre indulgente e disposto a perdoar; Tu que atendeste Abraham, Isaac e Israel e que cumprfste todos os seus desejos; tu que atendeste Joseph na sua prisão e o fizeste passar do seu calabouço para o seio das grandezas; tu que atendeste o teu povo no Egipto e o arrancaste da escravidão para lhe dar a liberdade; tu que atendeste Israel no meio do Mar Vermelho, e mergulhaste os seus inimigos nas profundezas das ondas; tu que atendeste Moisés no Monte Sinai, e que, pela tua bondade, lhe anunciaste a redenção futura; tu que atendeste Aarão no seio da mortalidade, assim como Phineas, em recompensa da sua energia; tu que atendeste Josué e o grande sacerdote Heli, assim como a piedosa Ana nas suas orações; tu que atendeste Samuel pela vitoria, e que atendes as que sofrem as dôres da maternidade; tu que atendeste Saldmão, o mais agradavel dos principes, assim como David que cantou para ti harmoniosos cantos; tu que atendeste o profeta Elias no Monte Carmel, e fizeste descer o fogo para consumir o seu sacrificio; tu que atendeste o profeta Eliseu para a salvação, assim como o piedoso rei Ezequiah para a cura; tu que atendeste Jonas nas profundezas do mar, e quo o fizeste sair das trevas para a luz; tu que atendeste Ananias, Azarias e Misael, livrando-os miraculosamente da fornalha ardente; tu que atendeste Daniel pelas tuas misericordias e que o livraste dos leões pelo socorro dum anjo; tu que atendeste Mardoqueu e a rainha Esther, e que mudaste o seu luto em alegria; tu que atendeste Ezrah pelo teu socorro, e salvaste os Asmoneus no meio dos comba-

tes; tu que atendeste o piedoso Honi no Magal quando invocou o teu nome, ó Deus Omnipotente!

Tu que atendes todos os homens piedosos e justos que, em todos os seculos, se reuníram em assembleias; tu que atendes os marinheiros no meio das tempestades; tu que atendes os que são atacados pela doença; tu que atendes os que se perderam nos desertos; tu que atendes os que gemem nas prisões; tu que atendes aquele que se lamenta e ora, aquele que te apresenta as suas suplicas; atende o pobre profundamente humilhado, perdoa o seu pecado, ó tu que atendes as preces, pela tua misericordia prolonga-lhe a carreira da vida, ordena o cumprimento dos seus desejos. Que as suas orações substituam perante ti o incensoe as oferendas e os holocaustos de outróra; tu que atendes as preces que te dirigem, escuta a minha voz, Senhor que estás sempre pronto para escutar.

O Hazan (oficiante) diz:

—Tudo isto te foi mostrado para que tu saibas que Adonai é o verdadeiro Deus e que não ha nenhum outro alem dele.

Quem, entre os grandes, te póde ser comparado, Adonai, meu Deus, e quais são as obras que possam ser comparadas ás tuas?

Que os teus sacerdotes se revistam de virtudes, que os teus fieis entoem cânticos. Por amor de David, teu servo, não regeites a prece do teu ungido.

Abrem-se as portas da Arca. O oficiante inclina-se perante ela e diz:

—Bendito seja o Creador que deu a Lei ao seu povo de Israel. Bendito seja Ele.

Tiram-se sete ou mais rolos da Lei e são solenemente conduzidos para a Tébah, enquanto o oficiante diz:

—Exaltae comigo Adonai e celebrae juntamente o seu Nome.

A assembleia diz:

—Exaltae Adonai nosso Deus, inclinae-vos perante a sua santa montanha.

Porque Adonai nosso Deus é santo. Nenhum é santo como o nosso Deus. Nós não temos outro alem de ti e nenhum é tão forte como o nosso Deus. Quem é Deus alem de Adonai? Quem é forte alem do nosso Deus? Moisés deu-nos a Lei; é uma herança para a assembleia de Jacob. E' a arvore da vida para aqueles que a ela se amparam. Feliz o que repousa á sua sombra. Os seus caminhos são agradaveis; as suas verêdas aprazíveis. A paz está com os que amam a tua Lei. Eles nunca cairão. Adonai deu a vitoria ao seu povo. Adonai gratifica o seu povo com a paz. Quando invoco o nome de Adonai, reconhecei a grandeza do nosso Deus. Atribui vós todos a vitoria ao nosso Deus e prestae homenagem á sua Lei.

Quando os livros da Lei estiverem colocados na Thebah, o oficiante diz:

—Com o consentimento do Tribunal celeste com o consentimento do Tribunal terrestre; com a permissão do sempre bendito Deus e com a aprovação desta congregação, declaramos que é permitido orar com os pecadores,

o seguinte trecho entre « » repete-se três vezes:

—«Todos os votos que fizemos, todos os compromissos que tomamos, todos os juramentos que pronunciamos, todas as interdições que nós impuzemos, todos os anátemas que sobre nós lançamos, seja qual fôr a sua forma, desde o ultimo dia de Kipur até ao presente dia de Perdão, chegado para nós em paz, são

declarados sem valor e devem ser considerados absolutamente nulos.»

A assembleia responde:

Todos são declarados nulos; estamos desobrigados de todos, e de agora em deante não somos obrigados a abserva-los. Que sejamos pois perdoados, nós os filhos de Israel e tambem os estrangeiros que habitam entre nós, porque tudo isso fizemos por ignorancia.

O oficiente diz:

—Bendito sejas, Adonai, nosso Deus, rei do Universo, que nos conservaste a vida e que nos condeceste a graça de chegar a esta época.

Nesta altura o oficiante faz os anuncios, avisos ou proclamações à Comunidade.

O oficiante, de pé na Thebah com o Livro da Lei no braço, diz as seguintes orações pelo chefe do Estado e goveruo e pela Comunidade, durante as quais os assistentes ficam de pé.

Oração pelos governantes

—Aquele que concedeu a salvação aos reis e dominio aos principes; cuja realeza é uma eterna realeza. Aquele que livrou o seu servidor David da espada destruidora, aquele que abriu um caminho no mar e uma passagem atravez as profundas aguas, abençoe, preserve, guarde, assista, exalte e altamente engrandeça o nosso Excelentissimo Presidente da Republica Portuguêsa e os ilustres senhores que constituem o governo de Portugal. Que o Supremo Rei dos reis, pela sua infinita graça, os preserve, lhe conceda vida e os livre de todas as formas de inquietação e desventura. Que o Supremo Rei dos reis os exalte e altamente os engrandeça lhes conceda longa vida e

um próspero governar. Que o Supremo Rei dos Reis, pela sua infinita graça, os inspire, e a todos os seus magistrados e dignitarios, com benevolencia para comnosco e todo Israel nossos irmãos. Que nos seus dias e nos nossos, possa Judah ser salvo, Israel morar em segurança, e que o Redentor venha para Sion; Que assim seja a divina Vontade, e digamos: Amen.

Oração pela Comunidade:

—Aquele que abençoou, nossos pais, Abraham, Isaac e Jacob, Moises, Aarão, David e Salomão e todas as santas e puras assembleias, que abençoe todos os membros desta santa assembleia, grandes e pequenos, eles, suas mulheres e seus filhos, e seus discipulos, Que o Supremo Rei do Universo vos abençoe e vos torne justos, que escute as vossas orações, que vos livre e preserve de todos os desgostos e de todas as aflições. Que a assistencia do Senhor seja comvosco, que Ele vos proteja e que estenda sobre vós o pavilhão da paz. Que Ele estabeleça entre vós o amor, a fraternidade e a paz, e que afaste de vós o odio e a inveja. Que quebre o jugo do vosso cativeiro e que cumpra em vós o que está escrito; Que o Senhor, Deus de vossos paes, vos faça crescer e multiplicar e que vos abençoe como Ele vos disse e que Ele vos inscreva no Livro da Vida. Que assim seja a divina vontade e digamos: Amen.

Oração pelo Hatan-Thorah e Hatan-Bereshith:

—Que Aquele que abençoou nossos paes, Abraham, Isaac e Jacob, Moisés e Aarão, David e Salomão, abençoe, guarde e preserve de todo o mal o nosso irmão N... que desempenhará as funções de Hatan--Thorah (ou Hatan-Bereshith). Que ô Rei do Universo o guie nos caminhos da virtude, proteja a sua familia, e aumente a sua prosperidade. Que assim seja a divina vontade e digamos: Amen.

Pelas vitimas do fanatismo religioso:

—Que Aquele que abençoou nossos paes, Abraham, Isaac e Jacob, Moisés e Aarão, David e Salomão, abençoe, preserve, guarde e assista aos nossos irmãos que são oprimidos por causa da sua fidelidade à nossa santa Fé. Que o Rei do Universo os abençõe, que lhes dê forças para suportarem a desgraça, que ouça as suas orações e os faça passar da opressão para a liberdade e para a felicidade. Que assim seja a divina vontade, e digamos: Amen.

Pelos viajantes:

—Que Aquele que abençoou os nossos pais, Abraham, Isaac e Jacob, Moisés e Aarão, David e Salomão, abençoe, preserve, guarde e assista aos nossos irmãos que estão viajando por mar ou por terra, e que obstaculos independentes da sua vontade impediram que aqui estivessem reunidos. Que o Rei dos Reis os abençõe, os proteja e lhes escute as suas orações e os leve a seu destino desejado em vida e paz. Que ta seja a divina vontade, e digamos: Amen.

Qualquer oração particular, para pedir o afastamento de qualquer desgraça que pareça ameaçar, etc., é dita nesta ocasião.

O Oficiante e a assembleia cantam duas vezes:

—Imlog' Adonai leolam, eloaíg' Sion ledor vador Hallelviah.

(Adonai reinará eternamente. O teu Deus, Sion, reinará de geração em geração. Halleluiah).

(Os sepharim (livros da Lei) são levados para a Arca enquanto a assembleia canta o salmo 29. Os portadares dos sefarins caminharão vagarosamente de forma a chegarem á Arca qnando a assembleia terminar o referido salmo).

SALMO 29

Psalmo de David—Dai a Adonai, filhos do Altissimo, dai a Adonai gloria e poder. Dai a Adonai a gloria devida ao seu nome; adorai Adonai na glória do santuario. A voz de Adonai está sobre as aguas, o Deus de glória troveja; Adonai está sobre as aguas poderosas. A voz de Adonai é cheia de poder; a voz de Adonai é cheia de majestade. A voz de Adonai parte os cedros, sim, Adonai parte os cedros do Libano. Ele tambem os faz saltar como bezerros; Libano e Shirion, como jovens búfalos. A voz de Adonai faz brotar flamas ardentes. A voz de Adonai faz tremer o deserto de Kadésh. A voz de Adonai obriga as gazelas a agitarem-se e despoja as florestas; no seu templo tudo diz: Gloria. Adonai esteve sentado no trôno no tempo do Diluvio, sim, está assentado como Rei para sempre. Adonai dará fôrça ao seu povo; Adonai abençoará o seu povo com a paz.

Hashkaboth ou orações pelas pessoas que morreram durante os 11 mezes precedentes, dizem-se nesta altura.

Arbith de Kipur

O oficiante diz:

O Senhor é misericordioso; perdoa a ofensa e não destroe. Retem muitas vezes a sua cólera e não manifesta nunca toda a sua ira. Adonai, vem em nosso socorro. Escuta-nos, Senhor, quando te invocamos!

A assembleia levanta-se enquanto o oficiante se inclina perante a Arca e diz:

—Bendizei Adonai, que é sempre bendito.

A assembleia inclina-se perante a Arca e responde:

—Bendito sejas Adonai, que és bendito agora e sempre!

O oficiante repete:

—Bendito sejas Adonai, que és bendito agora e sempre!

O oficiante continua:

—Bendito sejas, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo que pela tua palavra fazes aproximar as sombras da noite. Tu abres as portas (do ceu) com sabedoria e mudas as estações e a temperatura com inteligencia. As estrelas estão dispostas no espaço segundo uma ordem fixada pela tua vontade. Creaste o dia e a noite. Fazes desaparecer a luz perante as trevas e as trevas perante a luz. O dia desaparece, vem a noite e tu separas o dia da noite. Adonai Tsebaoth é o seu nome Bendito sejas, Adonai, que fazes aparecer a noite.

—Tu amas o teu povo de Israel com um amor inalteravel. Tu deste-lhe a tua lei e os teus mandamentos, ensinaste-lhe a ordem e a justiça; tambem é nosso dever, Adonai, nosso Deus, cumprirmos as tuas ordens e alegrar-nos com as tuas leis e mandamentos quer levantando-nos, quer deitando-nos e sempre; porque a tua lei é nossa vida, ela prolonga a nossa existencia, e nós meditamo-la dia e noite. Senhor, nunca nos tires o teu amor. Bendito sejas, Adonai, que amas o teu povo de Israel.

O oficiante e fieis colocando a mão direita sobre os olhos, proclamam em alta voz:

—Shemá Israel, Adonai Elohenu, Adonai Eh'ad. Escuta Israel, Adonai é nosso Deus, Adonai é Uno, Bendito seja para sempre o seu reino glorioso.

Em seguida toda a assembleia lê em voz baixa:

—Tu amarás Adonai, teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os meios ao teu alcance.

—Que os mandamentos que te prescrevo hoje sejam gravados no teu coração; ensiná-los-hás a teus filhos, falarás deles constantemente na tua casa ou em viagem, ao levantar e ao deitar. Ligá-los-hás, como sinal, sôbre o tua mão e traze-los-hás como um frontão entre os teus olhos. Escrevê-los-hás nos umbrais de tua casa e nas tuas Portas.

—E se vós cumpris os mandamentos, que vos prescrevo hoje de amar e de servir Adonai, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma. Enviarei (diz Adonai) á vossa terra a chuva em tempo proprio, a chuva temporã e chuva serodia e vós recolhereis os vossos grãos, o vosso vinho e o vosso oleo. Farei crescer as hervas para o vosso gado. Dar-vos-hei que comer até ficardes satisfeitos. Mas guardai bem o vosso coração de seduções; não vos transvieis; não servireis outros deuzes, nem os adorareis. A ira de Adonai se acenderia contra vóz; Ele fecharia os reservatórios do ceu, não haveria chuva, a terra não daria os seus frutos e vós serieis depressa banidos desta boa terra que Adonai vos tiver dado. Tomai pois as minhas palavras no coração, alimentai com elas o vosso, espirito, ligai-as como sinal sôbre a vossa mão e trazei-as como um frontão entre os vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falai delas nas vossas casas, em viagem, ao deitar e ao levantar. Escrevei-as nos umbrais das vossas casas e sobre as vossas portas. Afim de que fiqueis na terra que Adonai jurou dar aos vossos antepassados, por tanto tempo quanto o ceu estiver sobre a terra.

Adonai disse a Moisés:—Fala aos filhos de Israel e diz-lhes que façam eles e as suas gerações, Tsitsith nos angulos dos seus vestidos, e que eles liguem a estes Tsitsih um fio de lã azul. Isto será para vós Tsi-

tsith, vós os olhareis e eles vos lembrarão todas as leis de Adonai; observa-las-heis e não vos afastareis para seguirdes más inclinações do vosso coração ou desvios dos vossos olhos.

Desta fórma, lembrar-vos-heis dos meus mandamentos, cumpri-lo-heis e sereis consagrados ao vosso Deus. Eu sou Adonai, vosso Deus, que vos libertou do Egipto para para ser vosso Deus, Eu sou Adonai, vosso Deus. **(O oficiante diz com voz forte:)**

Adonai Eloeh'em Emeth

Adonai, vosso Deus, é a verdade. **Os fieis repetem esta frase e toda a assembleia diz:)**

—E' uma verdade para nós inalteravel, e nós reconhecemos que Ele, Adonai, é nosso Deus, Ele e nenhum outro, e que nós, israelitas, somos o seu povo. Ele nos libertou das mãos dos reis. Ele é nosso Rei, Ele que nos protegeu contra os tiranos; e é todo poderoso, Ele que nos vinga dos nossos opressores e que paga, conforme as suas acções aos que nos odeiam.

As suas acções são grandes, impenetraveis e inumeraveis são os seus milagres. Conservou-nos a vida e impediu que enfraquecessem os nossos pés. Fez com que calcassemos os altos lugares dos nossos inimigos e elevou a nossa gloria acima da dos opressores. Fez prodigios, exerceu a sua vingança contra Faraó e manifestou-se por milagres e sinais sobrenaturais na terra dos filhos de H'am. Na sua ira feriu todos os primogenitos do Egipto, libertou seu povo de Israel e lhe deu para sempre a liberdade. Conduziu os seus filhos, atravez o Mar Vermelho e precipitou nos abismos os inimigos que o perseguiam. Os seus filhos vêem a sua omnipotencia. Louvam o seu nome, dão-lhe graças e unanimemente prestam homenagem ao seu reino. Moisés e os filhos de Israel entoam, com entusiasmo, cânticos de alegria e exclamam todos a uma voz:

—Quem é entre os poderosos como tu, Adonai!

—Quem é como tu, brilhante de magestosa santidade, temivel nos louvores, operando maravilhas ?

—Os teus filhos viram a tua gloria, Adonai, nosso Deus, quando tu fendeste o mar, deante de Moisés, e eles disseram: Eis o nosso Deus !

—Adonai reinará para sempre !

—E está escrito: Adonai resgatou Jacob, protegeu-o contra uma mão mais poderosa do que a sua e libertou-o. Bendito sejas, Adonai, que libertaste Israel.

—Faz, ó nosso Pae, com que nos deitemos em paz e que nos levantemos cheios de vida. O nosso Rei ! estende sobre nós a tenda da paz e favorece-nos com as tuas felizes inspirações, socorre-nos por amor de teu nome, e protege-nos.

—Estende sobre nós a tenda de misericordia e da paz. Bendito sejas, Adonai, que abres a tenda da paz sobre nós, sobre o teu povo de Israel e sobre Jerusalem. Amen.

No sabado acrescenta-se:

—Os filhos de Israel serão fieis ao Shabbath, observando-o em todas as suas gerações como um pacto imutavel. Entre mim e os filhos do Israel é um simbolo perpetuo, testemunhande que em seis dias Adonai fez os ceus e a terra e que no sétimo dia, deu fim á obra e repousou.

Nos dias ordinarios diz-se:

—Neste dia terá logar a expiação que deve vos purificar de todos os vossos pecados e tornar-vos puros perante o Senhor.

O oficiante diz o Kadish Leêla:

Itgadal veitcadash chemé rabah (Amen): béalmáh di-berá Kirúteh veiamlig' malg'uteh, veicemah purcaneh, vicareb mechih'eh (Amen): beh'aieg'on ubiom-

g'on ubh'aié deg'ol — beth Israel baagalá ubizeman carib veimru. Amen:

Iehé chemé rabá mebarag, leolam lealmé alimaiá itbarag': veichetabah veitpaar, veitromam, veitnassé, veithadar, veitaleh, veithalal, chemeh decudechá. berig' hu: leela min colbirg'atá. chiratá, tichebehàta, veneh'amatá deamiran bealmá veimru. Amen:

O's fieis voltam-se para a Arca e dizem em silencio a oração de Amidah; cada vez que pronunciam a benção «Bendito sejas tu Adonai» fazem uma vénia.

AMIDAH

—Adonai, abre os meus lábios e a minha boca proferirá os teus louvores.

—Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos antepassados: Deus de Abraham, Deus de Isac e Deus de Jacob. Deus grande todo-poderoso e temivel; Ser Supremo. creador de tudo, remunerador dos beneficios por graças. Tu lembras-te da fidelidade dos patriarcas e enviarás um libertador aos seus descendentes, pela gloria do Teu Nome e manifestação do teu amor.

Lembra-te de nós para a vida, ó Rei, que amas tudo o que tem a vida, e inscreve-nos no livro da vida, pelo amor de ti mesmo, ó Deus vivo!

—O' Rei! nosso salvador, nosso protector e nosso escudo! Bendito sejas tu, Adonai, escudo de Abraham.

—Tu és para sempre todo-poderoso, Adonai; tu ressuscitas os mortos; tu és forte para socorrer.

—Tu fazes cair o orvalho.

—Pela tua graça alimentas os vivos e pela tua grande misericordia ressuscitas os mortos; sustentas os fracos; curas os doentes; quebras os ferros dos escravos e guardas fielmente as tuas promessas a aqueles que dormem no pó. Quem é como tu, Adonai, todo-poderoso e quem se pode assemelhar a ti? ó nosso

Rei! Tu fazes morrer, e chamas á vida, e fazes germinar a salvação.

—Quem pode ser comparado a ti, ó Pae misericordioso! Tu lembras-te das tuas creaturas e as fazes viver pela tua misericordia.

—E tu cumprirás fielmente a tua promessa de ressuscitar os mortos. Bendito sejas tu, Adonai, que ressuscitas os mortos.

Tu és santo, teu nome é santo e os santos te glorificam todos os dias, Selah. Em todos os seculos eles proclamam a tua realeza, porque tu só és o Deus Altissimo e o Deus santo. que o teu nome seja pois santificado por Israel teu povo.

—Inspira, Adonai, nosso Deus, o respeito a todas as tuas obras e o temor a todas as tuas creaturas, e todos os seres te venerarão, todas as creaturas se prostrarão deante de ti. Faz com que todos, de comum acordo e com coração sincero, cumpram a tua santa vontade. Porque nós reconhecemos, Adonai, nosso Deus, que a ti pertence o poder, em ti reside a força, o triunfo está na tua mão, e o teu nome é veneravel para todos os seres que creaste.

—Adonai, eleva a honra do teu povo, a gloria dos que te veneram; snstenta a esperança dos que te buscam, e reanima a coragem dos que esperam em ti. Dá alegria ao teu país e a satisfação á tua cidade. Eleva a gloria do teu servidor David e que o facho do filho de Ichai, teu mashiah, brilhe depressa e nos nossos dias.

Então os justos, que isso virem, alegrar-se-hão, os homens bons ficarão satisfeitos, e os fieis manifestarão a sua alegria; o vicio será reduzido ao silencio, a maldade dissipar-se-ha como o fumo, porque tu farás desaparecer a potencia do mal do cima da terra.

E só tu, Adonai, reinarás sobre todas as tuas obras, sobre a montanha de Sion, residencia da tua gloria, e em Jerusalem, a tua cidade santa, assim como está escrito;

—«Adonai reina eternamente, o teu Deus, Sion, reinará de geração em geração. Halleluiah».

—Tu és santo e o teu nome é temivel, Adonai, e não há outro Deus alem de ti, assim como está escrito: —«Adonai Tsebaoth é grande no julgamento, e o Deus santo é santificado pela justiça. Bendito sejas, Adonai, rei santo».

—Senhor, tu nos escolheste entre todos os povos. Tu nos amaste, tu recebeste as nossas homenagens e tu nos elevaste acima de todas as nações. Tu nos santificaste pelos teus mandamentos, tu nos aproximaste do teu culto, ó nosso Rei, e tu nos chamaste com o teu nome glorioso e santo.

—E no teu amor por nós, Adonai nosso Deus, nos deste (o shabbath para repouso e) o dia de kipur, para o perdão dos pecados, dia santificado por santas convocações, pela clemencia, pela misericordia, pela expiação e esquecimento de todas as nossas faltas, em comemoração da saida do Egipto.

—Nosso Deus e Deus de nossos pais, perdoa os nossos pecados neste dia (de santo sabbath e) de *K*ipur dia de perdão e de festa solene. Apaga os nossos pecados, afasta-os dos teus olhos; assim como está escrito:—«Sou Eu, Sou Eu que apagarei as tuas iniquidades por Amor do meu nome e não me lembrarei mais dos teus pecados.» E tambem está escrito: «Dissipei os teus pecados como uma nuvem e as tuas iniquidades como um ligeiro vapor; volta para mim porque te livrei.» E está escrito: Neste dia se realisará a expiação que vos deve purificar de todos os vossos pecados e de vos tornar puros deante do Senhor.»

—Nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que a nossa lembrança e a dos nossos antepassados, a do Mashiah, filho do teu servidor David, e de Jerusalem, tua cidade santa, que a lembrança de todo o teu povo de Israel se eleve e chegue junto de ti, e seja acolhida favoravelmente, para nossa salvação e nosso bem, para nos fazer gosar do teu amor, da tua graça, da tua misericordia, da vida e da paz (neste

dia de Shabbath) neste dia de Kipur, neste dia de perdão e de festa soléne, e neste dia de santa convocação, para ter piedade de nós e nos socorrer. E neste dia, Adonai, nosso Deus, pensa em nós para o bem; lembra-te de nós para nos abençoar e presta-nos a tua ajuda para atingirmos a nossa felicidade. E sob a promessa do teu socorro e da tua misericordia, protege-nos, favorece-nos: tem piedade de nós e socorre-nos. Os nossos olhos estão fixados em ti, porque tu és um Deus e um rei cheio de graças e de misericordias.

—O' nosso Deus e Deus dos nossos antepassados reina sobre o Universo inteiro na tua magestade, mostra-te a toda a terra na tua gloria e aparece na magnificencia do teu triunfo de todos os habitantes do globo; que cada ser reconheça que tu és o soberano, que cada creatura compreenda que foste tu que a creaste, e que tudo o que respira diga:

—«Adonai, o Deus de Israel é rei e o seu imperio estende-se sobre todas as coisas.

—Santifica-nos pelos teus mandamentos e dá-nos parte na tua lei, acumula nos dos teus beneficios, alegra-nos com o teu socorro. Purifica o nosso coração, para que possamos servir-te com zelo e sinceridade, porque tu és o Deus de Verdade, a tua palavra é verdadeira e para sempre inabalável. Bendito sejas tu, Adonai, nosso Rei, que perdoas as nossas iniquidades as de todo o teu povo de Israel, e que apagas cada ano os nossos pecados; Rei de toda a terra, tu que santificas (o shabbath) Israel e o dia de Kipur.

—Adonai, nosso Deus, que o teu povo de Israel e as suas orações te sejam agradaveis. Reconduz o serviço divino no santuario do teu Templo. Recebe com amor e benevolencia as oferendas e as orações de Israel, e que o culto do teu povo de Israel te seja sempre agradavel.

—E pela tua inexgotavel misericordia sê gracioso para nós, acolhe-nos favoravelmente e possam os nossos olhos ver o teu regresso a Sion Bendito sejas, Adonai, que restabelecerás a mansão da tua gloria em Sion.

—Nós reconhecemos humildemente que tu és Adonai nosso Deus e o Deus dos nossos antepassados, agora e sempre. Tu és o rochedo da nossa vida o escudo da nossa salvação; de geração em geração nós te damos graças e entoamos os teus louvores; pela nossa vida que está nas tuas mãos e nossa alma que tu preservas, pelos milagres que tu fazes diariariamente em nosso favor, as maravilhas de que tu nos cercas e as bondades que tu nos testemunhas a toda a hora, de manhã, ao meio dia e á noite, Deus de bondade! A tua misericordia é infinita; as tuas graças não se exgotam nunca e a nossa esperança será eternamente em ti.

—Por todos estes beneficios, o teu nome, ó nosso Rei, é bendito, exaltado, sem cessar e sempre. E todos os sêres vivos te dão graças, Selah.

—Inscreve para uma vida cheia de felicidade todos os filhos da tua aliança.

—E eles louvam o teu grande nome com sinceridade; bendizem-te com verdade, porque o Senhor do nosso socorro e da nossa proteção é sempre bom.

—Bendito sejas tu, Adonai, perfeito é o teu nome e só tu és digno de louvores.

—O' nosso Pae, espalha a paz, a fellcidade, a tua benção, os teus favores, as tuas graças e a tua misericordia sobre nós e sobre todo o teu povo de Israel. Concede-nos a luz da tua face. Porque é por esta luz que tu nos déste leis imortaes, o amor da virtude e da justiça, a benção a misericordia, a vida e a paz. Que te seja agradavel, Adonai, conceder ao teu povo de Israel, em todo o tempo e em todos os logares, as bençãos duma paz inalteravel.

—Possamos nós, e toda a casa de Israel, ser mencionados e inscritos no livro da vida, de benção, de paz, de prosperidade e de felicidade, e possamos gosar uma vida feliz e tranquila.

—Bendito sejas tu, Adonai, que dás a paz ao teu povo de Israel. Amen.

—Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que a nossa oração chegue junto de ti. Não te desvies, Senhor, das nossas súplicas. Tu vês que nós não somos nem audaciosos, nem endurecidos e nós não te diremos, ó nosso Deus e Deus dos nossos antepassados: «Nós estamos inocentes, nós não pecamos»; mas nós confessamos que nós e os nossos antepassados pecamos.

—Nós somos muito culpados. Temos sido perfidos Abusamos da tua bondade. Blasfemamos. Incitamos ao mal. Condenamos (inocentes). Fomos orgulhosos. Fomos violentos. Afirmamos falsidades. Demos maus conselhos. Enganamos. Zombamos de coisas respeitaveis. Fomos desobdientes. Desprezamos. Fomos rebeldes. Fomos perversos. Fomos iniquos. Fomos opressores. Endurecemos o nosso coração. Fomos maldosos. Fomos corruptos. Praticamos vergonhas. Seguimos maus caminhos. Tranviamos (o nosso proximo). Abandonamos os teus mandamentos tão perfeitos e isto por nossa desgraça. E tu, tão justo em tudo quanto nos acontece, sempre tu nos tratando com amôr e fidelidade, mas nós não te temos conhecido e pecamos.

—Que poderemos dizer deante de ti, Adonai que resides nos ceus? Que te poderemos responder, Senhor que tens o teu trono nas alturas infinitas? As coisas mais misteriosas são conhecidas de ti como as mais evidentes. Tu conheces os segredos do universo e dos seres vivos. Tu sondas as pregas do coração, tu vês até ao fundo das entranhas; nada é oculto para ti, nada é subtraido aos teus olhos.

—Adonai, nosso Deus e Deus de nossos paes, perdoa-nos todos os nossos pecados, esquece todas as nossas iniquidades, absolve-nos e concede-nos graça pelas faltas cometidas sem querer; pelas faltas cometidas por nossa vontade; pelas faltas cometidas em segredo; pelas faltas cometidas em publico; pelas faltas cometidas por êrro, pelas faltas cometidas por premeditação; pelas faltas expiadas outróra por um sacrificio de delicto; pelas faltas expiadas outrora por uma sim-

ples oblação; pelas faltas expiadas outrora por um sacrificio de pecado; pelas faltas expiadas outrora pela flagelação; pelas faltas expiadas outrora pelo banimento; pelas faltas expiadas outrora por banimento e pela morte; pelas faltas que tu punes ás vezes com uma morte dolorosa; Enfim pelas faltas expiadas outrora por um dos quatro suplicios capitaes.

Pelo desprezo das tuas ordens ou pela transgressão das tuas proibições, por tudo o que fizemos ou deixamos de fazer; em suma, por todos os nossos pecados, quer nos sejam conhecidos, quer não. Os que nós conhecemos confessamo-los deante de ti, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos paes. Quanto aos que nos são desconhecidos, não o são para ti, Adonai, nosso Deus, assim como está escrito: «As coisas ocultas pertencem a Deus; o que é revelado pertence ao homem e á sua posteridade para sempre, para que ele cumpra fielmente todos os preceitos da lei divina». Adonai, tu sempre perdoaste a Israel; foste sempre clemente para as tribus de Isherun, é de ti só que esperamos o perdão e a clemencia.

—Meu Deus, antes que eu fosse formado, não era nada; e agora que estou creado, sou como se nunca o tivesse sido. Vivo, não sou senão pó, tanto mais o serei depois da minha morte. Adonai, meu Deus e Deus de meus paes, deante de ti não sou mais que um ser cheio de vergonha e de indignidade; Adonai, meu Deus, faz com que não peque mais e que os pecados que cometi sejam apagados pela tua grande misericordia, e não por castigos dolorosos! Que as palavras da minha boca e os pensamentos do meu coração te sejam agradaveis, ó meu protector e meu libertador! Que Aquele que estabeleceu a paz nos ceus a faça reinar tambem sobre nós e sobre todo Israel! Amen.

Na noite de Shabbath diz-se:

—(Era o sexto dia. E o ceu e a terra e tudo que eles encerram estavam terminados. No sêtimo dia Deus tinha completado a sua obra e repousou no sétimo dia

de todas as obras que tinha feito. Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, porque neste dia o Senhor repousou de todas as obras que tinha creado. (Genesis II, 1-3).

—Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, Deus de Abraham, Deus de Isac e Deus de Jacob, Deus grande, poderoso e temivel, Ser supremo, creador do ceu e da terra.

—A sua palavra serviu de escudo aos patriarcas. Deus santo e sem egual, pela sua vontade ele ressuscita os mortos; faz repousar o seu povo no seu santo dia de Shabath porque o ama e quer que ele se recreie. Nós os serviremos com respeito e veneração e daremos graças ao seu nome todos os dias e em todos os tempos por bençãos particulares, Deus das graças, arbitro soberano da paz, santifia o Shabbath, abençoa o sétimo dia e concede uma santa recreação ao seu povo, que dele gosa com delicia em comemoração das obras da creação.

—Que o nosso repouso te seja agradavel, ó nosso Deus e Deus dos nossos antepassados! Santifica-nos pelos teus mandamentos e dá-nos parte na tua lei. Acumula-nos de teus beneficios. Alegra-nos com o teu socorro e purifica o nosso coração afim de que possamos servir-te fielmente. Faz, Adonai, nosso Deus, com que gosemos do teu santo dia de repouso com amor e em boa harmonia, e que Israel, que santifica o teu nome gose, repouso neste dia. Bendito sejas tu, Adonai, que santificas o Shabbath.)

O oficiante diz o seguinte Kadish:

—Itgadal veitcadash chemé rabah (Amen); béalmá di-berá Kirúteh veiamlig' malg'uteh veicemah purcaneh vicareb mechih'eh (Amen), beh'aieg'on ubiomeg'on ubh'aié deg'ol—betth Israel baagalá ubizeman carib veimeru amen:

Iehé chemá rabá mebarag' leolam lealmé alimaiá itbarag' veichetabah veitpaar, veitromam veitnassé, veithadar veitaleh, veithalal chemé decudechá, berig' hu: leelá min colbirg'atá, chiratá, tichebeh'atá, veneh'ámatá deamiran bealmá, veimru amen:

Em seguida o oficiante diz os versiculos seguintes e a assembleia repete-os:

1.—Oração de David. Senhor, escuta a minha justa oração, atende os meus clamores, ouve esta oração que não sae duma boca enganadora.

2.—Oração de David. Senhor, inclina o teu ouvivo e atende-me, porque eu sou pobre e aflito.

3.—Oração de Moizés, o homem de Deus. Senhor, tu foste o nosso refugio de geração em geração.

4.—Oração de aflito quando cai em desfalecimento e que apresenta a sua queixa perante o Senhor.

5.—Oração do profecta Habacuc para os pecados da ignorancia.

6.—Shemá Israel, Adonai Elohenu, Adonai Eh'ad.

7—Escuta-me, Senhor, e tem piedade de mim; sê o meu protetor.

8—Escuta Senhor, os meus gritos quando te invoco; tem piedade de mim e atende-me.

9.—Escuta, meu povo, e eu te falarei; escuta Israel e testemunhar-te-hei que sou o Deus que é o teu Deus.

10 Escuta-me, Israel meu povo, eu te afirmo que me escutarás.

11—Porque Ele não desprezou, nem desdenhou a humilde oração do pobre; não desviou dele a sua face e escutou os gritos que lhe eram dirigidos.

12—Porque o Senhor escuta os miseraveis e não despreza os seus prisioneiros.

13—Escuta a voz das minhas suplicas quando eu clamo deante de ti, quando levanto as mãos para a tua santa casa.

14—Escuta, Senhor, a minha oração, atende os

meus gritos: não sejas insensivel ás minhas lagrimas; porque sou para ti um estrangeiro e um viajante como foram todos os meus antepassados.

15—Senhor, escuta a minha oração, atende as minhas suplicas, par causa da tua verdade, atende-me por tua justiça

16—O Senhor me escutará quando o invocar.

17—Senhor, ouvi a tua palavra e tenho receio; Senhor, vivifica a tua obra entre os anos, entre os anos fa-la conhecer, e na tua ira lembra-te das misericordias. Nosso Rei, não nos despeças em vão da tua presença, porque tu escutas as orações.

18—A ti que escutas as orações, toda a creatura se apresentará deante de ti.

O oficiante diz:—A voz das nossas suplicas, quando te invocamos:

A asssembleia—Ouve Senhor!

Oficiante:—Pela tua misericordia os crimes causados pela nossa ambição:

Assembleia—Perdoa, Senhor.

Oficiante:—As minhas orações te apresento;

Assembleia—*atende, Senhor.*

Oficiante:—Fui creado no pecado;

Assembleia—*perdoai Senhor.* Atende os nossos clamores quando te invocamos.

—Da tua celeste residencia; *atende, Senhor.*

—Aos pecados do teu povo; *perdoa, Senhor, pela tua misericordia os crimes causados pela nossa ambição.*

—No dia que te dirijo louvores, *atende, Senhor;* e a perseverança das nossas rebeldias, *perdoa, Senhor. Atende os nossos clamores quando te invocamos.*

—Os pobres e os miseraveis, *atende Senhor;* e os nossos pecados grandes, *perdoa, Senhor. Pela tua misericordia os crimes causados pela nossa ambição.*

—Aos que tremem deante de ti, atende *Senhor,* a mim qué sou teu servo; *perdoa senhor. Atende os nossos clamores quando te invocamos.*

—Os meus cantos que te louvam, *atende Senhor.*

As minhas acções culposas, *perdoa Senhor pela tua misericordia os crimes causados pela nossa ambição.*

—A voz dos ultimos filhos de Jacob *atende, Senhor*

Os pecados de todos os corações enganadores, *perdoa Senhor. Atende os nossos clamores quando te invocamos; perdoa Senhor pela tua misericordia os crimes causados pela nossa ambição.*

—Senhor, atende-nos; Senhor, perdoa-nos. Senhor vela por nós e actua sem demora por amor do teu nome; porque a tua cidade e o teu povo foram chamados pelo teu nome. Senhor, acolhe-nos, nós voltamos para ti; renova para nós os dias felizes de outróra.

EL MELEG'

—Deus, Rei, que estás assentado no trôno de misericórdia, que actuas com bondade, que perdoas as iniquïdades do teu povo e as apagas umas após outras; tu que multiplicas a tua graça para os pecadores e que concedes a tua indulgencia aos que transgridem a tua lei; tu que és cheio de amor para toda a carne e para todo o espirito, e que não nos punes conforme a grandeza das nossas faltas; Deus Omnipotente que nos fizeste conhecer os teus divinos atributos, lembra-te em nosso favor da aliança contratada com Moisés, teu humilde servidor, assim como está escrito na tua Lei: «E Adonai desceu na nuvem, estando proximo de Moisés, pronunciou o seu nome inefavel de Adonai.»

Assim foi escrito:

VAYAABOR

—Adonai passou deante de Moisés e exclamou: Adonai é eterno, todo-poderoso, cheio de clemencia, de graça e de paciencia, infinito em benevolenciae em verdade, fazendo sentir a sua misericordia até á milessima geração; paciente perante a falta, o pecado, a transgressão; Ele absolve (o pecador arrependido.)

Perdoa-nos pois os nossos pecados e as nossas faltas, e guarda-nos para a tua herança. Neste dia se fará a expiação que vos deve purificar de todos os vossos pecados e tornar-vos puros deante do Senhor.

RAH'AMANAH

—O' misericordioso, lembra-te da aliança d'Abraham, o bem-amado.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te da aliança d'Isaac, que foi atado sobre o altar.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te da aliança de Jacob, o homem simples.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te do merito de Joseph, o justo.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te da aliança de Moisés, o profeta.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te da aliança de Aarão, o grande sacerdote.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te da aliança de Phineas, o zeloso.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te da aliança de David, o teu ungido.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, lembra-te da oração de Salomão, o rei poderoso.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, eleva a tua mão e faz germinar a salvação.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, nós apresentamos-nos deante de ti com o rosto coberto de vergonha, tem piedade de nós.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, manifesta o teu poder sobre nós.

Bedil Voyaabor.

O' misericordioso, faz resplandecer o nosso direito.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, espalha a tua gloria sobre nós.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, não nos trates conforme as nossas más acções.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, faz brilhar o teu explendor sobre nós.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, examina com atenção as nossas obras meritorias.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, concede-nos o bem estar.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, concede-nos muitos bens.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, que as tuas compaixões se comovam por nós.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, afasta de nós a tua colera e a tua indignação.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, inscreve-nos no livro da vida.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, inscreve-nos no livro da misericordia.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, inscreve-nos no livro dos justos.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, inscreve-nos no livro dos homens perfeitos.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, inscreve-nos no livro da alimentação e subsistencia.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, não tragas o nosso aniquilamento.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, perdoa-nos os nossos pecados e as nossas faltas.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, faz brilhar a tua luz beneficente em nosso favor.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, sê o nosso amparo, a nossa ajuda.

Bedil Vayaabor

O' misericordioso, dá-nos um sinal de bondade.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, abre as portas do ceu ás nossas orações.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, recebe as nossas orações com benevolencia.

Bedil Vayaabor

O' misericordioso, recebe as nossas orações e nossas sùplicas quando estamos aflitos.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, tem piedade da nossa alma.

Bedil Vayaabor

O' misericordioso, ooncede-nos um bom ano.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, aplaca a tua ira.

Bedil Vayaabor.

O' misericordioso, não nos afastes em vão.

Bedil Vayaabor.

Diz-se VAYAABOR, pag 27

ANXE' EMUNAH

—Os justos pereceram! Os que se apresentavam sob os auspicios das suas boas obras já não existem! Os valentes que se mantinham na brecha; os que nos preservavam das sentenças rigorosas, que nos serviam de muralha nos maus dias, que sabiam aplacar a colera pela oração, que afastavam a ira com os seus clamores; os que eram atendidos antes mesmo de te invocarem, que sabiam orar e comover, e que nunca se retiravam da tua presença, Adonai, sem serem atendidos, e por amor dos quais tu tinhas compaixão de nós como um pai tem compaixão de seus filhos; ai de nós, eles já não existem!

—Nós perdemo-los pelas nossas iniquidades, foram-nos arrebatados pelos nossos pecados; eles estão em repouso e nós estamos em atribulações. Ai de nós, estamos dispersos, não encontramos alivio aos males que nos acabrunham, e, na nossa desgraça, com o rôsto coberto de vergonha, recorremos a ti, senhor, na nossa angusfia.

Diz-se EL MELEG', e Vayaabor, pag. 27

TAMAHNU

—Nós estamos acabrunhados pelas desgraças, enfraquecidos pelas tristezas da perseguição. Estamos abaixados até á terra. O' misericordioso, vê a nossa situação! Isto por termos sido obstinados e rebeldes. Nós chamamos: pecamos; e o nosso coração fica preverso; mas, ó Altissimo, a tua misericordia é imensa e a tua indulgencia sem limites: afasta o mal que peza

sobre nós e inclina-te para o perdão. Não desvies os olhos em tempos como estes em que vivemos; porque a nossa aflição é grande. Manifesta a todos a tua bondade e a tua graça para nós. Fecha a boca ao adversario, repreende-o e ele que se cale. Concede-nos um bom defensor; que ele nos justifique e proclame a nossa inocencia. Tu divulgaste os teus caminhos cheios de graça e de misericordia ao fiel servidor da tua casa (quando ele solicitava o perdão de Israel); e tu lhe fizeste conhecer que eras o verdadeiro Deus.

Diz-se EL MELEG', Vayaabor, pag. 27

HATANU SURÉNU

—Nós pecamos, perdoa-nos, ó nosso Creador!

Chemah Israel, Adonai Elohénu, Adonai Eh'ad. Bendito seja para sempre o nome do seu reino glorioso.

Adonai hu Haélohim. Os mensageiros Celestes exclamam: Adonai é o nosso Senhor! Os eleitos deste mundo respondem: Só Adonai é Deus. Adonai hu Haélohim, Adonai hu haelohim. As esferas celestes exclamam: Adonai é o nosso Senhor! Israel, desfraldando o seu estandarte, responde: só Adonai é Deus. Adonai hu haélohim, Adonai hu haélohim. Adonai meleg', Adonai malag', Adonai imlog, leolam vaéd.

Antes que a terra e os ceus fossem extendidos, Adonai era Rei; antes que os astros brilhassem na imensidade, Adonai reinava; quando a terra se gastar como um vestido e o ceu se evaporar como o fumo, Adonai reinará ainda para sempre. Adonal meleg', Adonai Malag', Adonai imlog' leolam vaéd. Antes que fosse formado o globo terrestre, Adonai era Rei; quando estabeleceu creaturas sobre os continentes, Adonai reinava. Quando um dia reunir todos os filhos dispersos de Israel, Adonai reinará ainda para sempre. Adonai meleg', Adonai malag' Adonai imlog' leolam vaéd.

—Aquele a quem só é proprio o nome de Ehié Axer Ahié. Ele foi, Ele é e Ele será; Ele faz morrer e Ele faz viver; antes de Ele não houve nenhum Deus e depois de Ele não haverá nenhum outro.

HANENU ABINU

Atende-nos, nosso pai, atende-nos. Atende-nos, nosso Creador, atende-nos. Atende-nos, nosso libertador, atende-nos. Atende-nos, nosso protector, atende-nos. Atende-nos, nossa gloria e nossa Magestade, atende-nos. Atende-nos, Deus poderoso em consolações, atende-nos. Atende-nos, Deus justo e equitativo, atende-nos. Atende-nos, Deus vivo e imutavel, atende-nos. Atende-nos, Deus clarividente, atende-nos. Atende-nos, Deus que resides nos ceus, atende-nos. Atende-nos, Deus infinito em força, atende-nos. Atende-nos, atende-nos, Deus que não amas a maldade, atende-nos. Rei dos Reis, atende-nos. Atende-nos, Deus terrivel e formidavel, atende-nos. Atende-nos, amparo dos que caem, atende-nos. Atende-nos, socorro dos pobres, atende-nos. Atende-nos, salvador e libertador, atende-nos. Atende-nos, Deus justo e justificador, atende-nos. Atende-nos tu que estás junto daqueles que te invocam, atende-nos. Atende-nos, tu que moras nas alturas infinitas atende-nos. Atende-nos, habitante dos ceus, atende-nos. Atende-nos, apoio dos homens integros, atende-nos. Atende-nos, Deus de Abraham, atende-nos. Atende-nos, tu que atendes no tempo da benevolencia, atende-nos. Atende-nos, Deus venerado por Isaac, atende-nos. Atende-nos, tu que atendes no tempo de aflição, atende-nos. Atende-nos protector de Jacob, atende-nos. Atende-nos, tu que atendes no tempo de Misericordia, atende-nos. Atende-nos, Deus Escudo de David, atende-nos. Atende-nos Deus da celeste equipagem, atende-nos. Atende-nos, Deus clemente e misericordioso, atende-nos.

RAH'UM VEH'ANON

—Deus clemente e misericordioso, pecamos contra ti, tem piedade de nós.

Dispensador do perdão, examinador das almas, tu que desvendas os misterios, orgão da suprema justiça, pecemos contra ti, tem piedade de nós, Autor sublime de todas as maravilhas, poderoso consolador, guarda da aliança patriarcal, prescrutador das entranhas, pecamos contra ti, tem piedade de nós.

Bemfeitor das creaturas, tu que conheces os segredos, destruidor das iniquidades, tu que estás revestido de caridade, pecamos contra ti, tem piedade, de nós. Infinito sêr em perfeições, inefavel objectivo dos nossos louvores, tu que és indulgente para as faltas, tu que atendes na desgraça, pecamos contra ti, tem piedade de nós.

Creador da salvação, tu que prevês o futuro, tu que chamas as gerações á existencia, Dominador dos ceus, tu que ouves as orações, possuidor de todas as sciencias, pecamos contra ti, tem piedade de nós.

Deus de misericordia é o teu nome. Deus de Graça é o teu nome. Deus paciente é o teu nome. Tu és duma bondade infinita. O teu nome repouza sobre nós. Por amor do teu nome, Adonai, age pelo teu nome.

ADONAI HONENU

Oficiante diz:—Adonai, tem piedade de nós e eleva-nos.

A assembleia diz:—Lembra-te de nós e inscreve-nos no livro da vida.

Of.:—Adonai, anuncia-nos a salvação neste dia e consola-nos.

Ass.:—Lembra-te de nós e inscreve-nos etc.

Of.:—Adonai, lança sobre nós a multidão das tuas misericordias.

Ass.:—Lembra-te, etc.

Adonai, que as tuas bondades venham a nós, tem compaixão de nós. Lembra-te etc.

Adonai, que as tuas misericordias se comovam em nosso favor. Lembra-te etc.

Adonai, coloca-nos hoje no teu coração como um selo. Lembra-te etc.

Adonai, defende a nossa causa e combate os que nos atacam. Lembra-te etc.

Adonai, abençoa o nosso pão e a nossa agua. Lembra-te etc.

ADONAI HASSÉ

Oficiante:—Adonai, age por amor do teu nome.

A Assembleia:—E perdoa ao teu povo de Israel.

Of.: Adonai, age por amor de Abraham, o teu-bem-amado.

Ass.:—E perdoa ao teu povo de Israel.

Adonai, age por amor de Isaac, que foi atado no mesmo lugar onde foi construido o Templo. E perdoa etc.

Adonai, age por amor de Jacob, que foi exaltado na visão da escada. E perdoa etc.

Adonai, age por amor de Joseph, que foi lançado na prisão e que poz a sua esperança em ti. E perdoa etc.

Adonai, age por amor de Moisés, que foi o servidor mais fiel da tua casa. E perdoa etc.

Adonai, age por amor de Aarão, que exercia as funções sacerdotais com os teus Urim e os teus Tumins. E perdoa etc.

Adonai, age por amor de Phineas, o homem puro. que foi zeloso por honra do teu nome. E perdoa etc.

Adonai, age por amor de David, teu poeta sagrado. E perdoa etc.

Adonai, age por amor de Salomão, que construiu um Templo em tua honra. E perdoa etc.

Adonai, age por amor dos que pereceram pela unidade do teu santo nome. E perdoa etc.

Adonai, age por amor do teu nome, e perdoa ao teu povo de Israel.

HASSÉ LEMAHAN

--Age por amor do teu nome.
Age por amor da tua verdade.
Age por amor da tua aliança.
Agepor amor da tua grandeza.
Age por amor dos teus estatutos.
Age por amor da tua magestade.
Age por amor das tuas encomendanças.
Age por amor da tua lembrança.
Age por amor da tua misericordia.
Age por amor das tuas bondades.
Age por amor da tua equidade.
Age por amor da tua gloria.
Age por amor da tua doutrina.
Age por amor do teu reino.
Age por amor da tua eternidade.
Age por amor da tua essencia misteriosa.
Age por amor do teu poder.
Age por amor da tua magnificencia.
Age por amor da tua justiça.
Age por amor da tua santidade.
Age por amor da tua clemencia.
Age por amor da tua divindade.
Age por amor da tua Lei.

HASSÉ LEMAHAN ABRAHAM

Age por amor de Abraham, Isaac e Jacob.
Age por amor de Moisés e Aarão.
Age por amor de David e Salomão.
Age por amor de Jerusalem, a tua cidade santa.
Age por amor de Sion, o tabernaculo da tua gloria.

Age por causa da destruição da tua residencia.
Age por causa da desolação do teu Templo.
Age por amor dos israelitas desgraçados.
Age por amor d'Israel mergulhado em desgostos.
Age por amor dos orfãos e das viuvas.
Age por amor das creanças ainda amamentadas pelas mães.
Age por amor das creanças desmamadas.
Age por dos pequenos estudantes que não pecaram.
Age por tua causa, e não por nós.
Age por tua causa, e salva-nos, livra-nos.
Atende as nossas orações hoje e todos os dias, porque tu és o objectivo dos nossos louvores.

LIKDUXÁ

—Age, Senhor, pela santidade do teu nome e não por nós; não por nós Adonai, não por nós, mas por honra do teu nome. Faz brilhar a tua gloria, lembra-te da tua graça e da tua verdade. Porque os gentios diriam: onde está pois o seu Deus? O nosso Deus está no ceu, o nosso Deus é Uno nos ceus, duas vezes por dia temos testemunho disso; Ele é vivo, Ele é eterno, Ele é infinito de compaixão, infinito em perfeições.
Adonai faz tudo o que quer nos ceus e na terra. Ninguem lhe póde dizer: Que fazes tu? Quaes são as tuas obras? Porque tudo é obra das suas mãos.

ELOHENU XEBAXAMAIM

Nosso Deus que estás no ceu, escuta a nossa voz e recebe favoravelmente as nossas orações.
Nosso Deus que estás no ceu, não nos deixes perecer neste longo cativeiro.
Nosso Deus que estás no ceu, condena os que se ligam contra nós para fazer mal.
Nosso Deus que estás no ceu, lembra-te da tua aliança e não nos esqueças.

Nosso Deus que estás no ceu, afasta de nós todo o destino duro e mau.

Nosso Deus que estás no ceu, abençoa o nosso pão e a nossa agua.

Nosso Deus que estás no ceu, faz depressa brilhar sobre nós a gloria do teu reino.

Nosso Deus que estás no ceu, nós procuramos-te, manifesta-te aos nossos olhos.

Nosso Deus que estás no ceu, exige o nosso sangue aos que se levantaram contra nós

Nosso Deus que estás no ceu, deixa-te, comover hoje e em cada dia pelas nossas orações.

Nosso Deus que estás no ceu, que as nossas esperanças não sejam vãs.

Nosso Deus que estás no ceu, nós te invocamos, atende-nos.

Nosso Deus que estás no ceu, que tenhas de nós uma boa lembrança.

Nosso Deus que estás no ceu, tem compaixão de nós, de nossas familias e de nossos filhinhos.

Nosso Deus que estás no ceu, purifica-nos das nossas iniquidades.

Nosso Deus que estás no ceu, que a tua misericordia se comova em nosso favor.

Nosso Deus que estás no ceu, inscreve-nos no livro da vida.

Nosso Deus que estás no ceu, inscreve-nos no livro dos justos.

Nosso Deus que estás no ceu inscreve-nos no livro dos homens rectos e integros.

Nosso Deus que estás no ceu, inscreve-nos no livro de alimentação de cada dia.

Nosso Deus que estás no ceu, não nos aniqúiles.

Nosso Deus que estás no ceu, doma os que nos oprimem.

Nosso Deus que estás no ceu, fa-lo por tua causa e não por nós.

Nosso Deus que estás no ceu, contem os qne nos perseguem.

Nosso Deus que estás no ceu, combate os que nos combatem.

Nosso Deus que estás no ceu, satisfaz o desejo do nosso coração em bens.

Nosso Deus que estás no ceu, exerce a tua justiça.

Nosso Deus que estás no ceu, ampara-nos se nós enfraquecermos.

Nosso Deus que estás no ceu, atende as nossas orações.

Nosso Deus que estás no ceu, resgata-nos das mão dos nossos inimigos.

Nosso Deus que estás no ceu, ordena que as tuas bençãos venham até nós.

Nosso Deus que estás no ceu, ordena que a tua salvação se aproxime de nós.

Nosso Deus que estás no ceu, justifica-nos nos teus juizos.

Nosso Deus que estás no ceu, aproxima-nos do tempo de redenção.

Nosso Deus que estás no ceu, aproxima-nos do dia da salvação.

Nosso Deus que estás no ceu, aproxima-nos do teu culto.

Nosso Deus que estás no ceu, defende a nossa causa e resgata-nos.

Nosso Deus que estás no ceu, vê a aflição do teu povo de Israel.

Nosso Deus que estás no ceu, cura os doentes do teu povo.

Nosso Deus que estás no ceu, vê as opressões do tempo.

Nosso Deus que estás no ceu, recebe favoravelmente os nossos clamores.

Nosso Deus que estás no ceu, estabelece a paz entre nós.

Nosso Deus que estás no ceu, establece a tranquilidade nas nossas moradas.

Nosso Deus que estás no ceu, concede a vida e a paz ao chefe do Estado.

Nosso Deus que estás no ceu, inspira ao seu coração sentimentos de benevolencia em nosso favor.

Nosso Deus que estás no ceu, dá a paz a toda a terra.

Nosso Deus que estás no ceu, envia a abundancia ao mundo inteiro.

Nosso Deus que estás no ceu, dá a paz ao nosso paiz.

Nosso Deus que estás no ceu, dá a toda a terra o orvalho e a chuva como uma benção em tempo util.

Nosso Deus que estás no ceu, dá semente ao que semeia e pão ao que tem necessidade.

Nosso Deus que estás no ceu, dá ás familias alimentação suficiente.

Nosso Deus que estás no ceu, que as nossas orações sejam recebidas por ti como um perfume agradavel.

Nosso Deus que estás no ceu, faz aparecer algum sinal de bondade, algum sinal de salvação, algum sinal de misericordia para comnosco; que aqueles que nos odeiam o vejam e fiquem cheios de vergonha e que os que nos aborrecem o observem e fiquem confusos, porque foste tu que nos socorreste e consolaste.

Diz-se Vayaabor, pag. 27

AL TAHAS

—Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, não nos aniquiles no dia de julgamento. Quando tu pesares as nossas acções, não nos risques do teu livro! Quando examinares os castigos que merecemos, que a

tua misericordia ultrapasse a tua ira. Se as nossas obras são fracas, que a tua clemencia seja poderosa. O' nosso pai, nós te suplicamos, acolhe as nossas orações e concede-nos a salvação.

Reconduz do cativeiro os filhos de Jacob, vê as suas cidades desoladas e lembra-te que a tua lei não deve deixar de estar na boca da posteridade d'aquele que habitava em tendas. Revela os misterios da lei, revela os seus segrêdos a aqueles que instruiste e restablece o Sanhedrin. Converte meu Deus, aqueles que te desconhecem e reconduz a Sion, tua fortaleza, os que esperam ver quebradas as suas cadeias.

TABO' LEFANEG'A

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que a nossa oração chegue junto de ti. Não te desvies, Senhor, das nossas suplicas. Tu vez que nós não somos nem audaciosos, nem endurecidos, e nós não te diremos, ó nosso Deus e Deus de nossos antepassados: «Nós estamos inocentes, nós não pecamos»; mas nós confessamos que nós e os nossos antepassados pecamos.

Nós somos muito culpados. Temos sido pérfidos. Abusamos da tua bondade. Blasfemamos. Incitamos ao mal Condenamos (inocentes). Fomos orgulhosos. Fomos violentos. Afirmamos falsidades. Demos maus conselhos. Enganamos. Zombamos de coisas respeitaveis. Fomos desobdientes. Desprezamos. Fomos rebeldes. Fomos perversos. Fomos iniquos. Fomos opressores. Endurecemos o nosso coração. Fomos maldosos. Fomos corruptos. Praticamos vergonhas. Seguimos maus caminhos. Transviamos (o nosso proximo). Abandonamos os teus mandamentos tão perfeitos e isto por nossa desgraça. E tu, tão justo em tudo quanto nos acontece, sempre tu nos trataste com amor e fidelidade, mas nós não te temos conhecido e pecamos.

AXAMENU MIKOL HAM

—Nós fomos mais culpados que os outros povos e sofremos mais vergonhas que as outras nações. Toda a alegria fugiu para longe de nós e o nosso coração sofre com os nossos pecados. Os nossos desejos foram iludidos; perdêmos a nossa gloria. A residencia consagrada ao Senhor foi destruida por causa das nossas iniquidades; o nosso templo foi entregue á desolação: A nossa bela patria tornou-se a prêsa de estrangeiros; O nosso poder foi usurpado pelos nossos inimigos e ainda não nos afastamos dos nossos erros, Como poderiamos nós pois hoje ser tão audaciosos ou tão endurecidos para ousar dizer diante de ti! Senhor, nosso Deus e Deus de nossos paes, nós somos, justos e não pecamos? Pois que nós pecamos, nós e os nossos antepassados.

RIBBONO XEL HOLAM

—Senhor do Universo, confesso as minhas faltas, pequenas e grandes desde a noite ao começo do alvôr. A minha inclinação para praticar as más acções espera pela noite, espera pelas trevas O meu coração e os meus olhos consentem um pecar a cada instante, eles não cessam nem de dia, nem de noite e o resto dos meus membros projecta continuamente fazer o que te desagrada; eles nunca estão tranquilos, E porque eu transgredi os teus preceitos afirmativos e negativos, todas as noites eu orvalho o meu leito com as minhas lagrimas e rego com o meu pranto o local onde me deito. Talvez ouça os meus soluços, o Deus todo poderoso, e os chamores que solto de dia e de noite. Orarei de dia, elevarei a voz por causa dos meus pecados, e de noite tambem não repousarei. Por amor do seu nome que Deus espalhe sobre nós as aguas expiadoras do perdão, nesta noite; porque é Kipur, é o momento de expiar os nossos pecados perante Aquele que reside nas celestes alturas, nesta noite que

pertence ao Senhor. Recordarei as minhas faltas perante Aquele que prevê o futuro e virei, desde o escurecer, dizer os seus louvores. Confessarei as faltas que cometi por orgulho e toda esta noite será consagrada ao Senhor.

A assembleia diz em voz alta:

—Nós somos muito culpados. Temos sido pérfidos, abusamos da tua bondade. Blasfemamos. Incitamos ao mal. Condenamos (inocentes). Fomos orgulhosos, Fomos violentos. Afirmamos falsidades. Demos maus conselhos. Enganamos. Zombamos de coisas respeitaveis. Fomos desobdientes. Desprezamos. Fomos rebeldes. Fomos preversos. Fomos iniquos. Fomos opressores. Endurecemos o nosso coração. Fomos maldosos, Fomos corruptos. Praticamos vergonhas. Seguimos maus caminhos. Transviamos (o nosso proximo). Abandonamos os teus mandamentos tão perfeitos e isto por nossa desgraça. E tu, tão justo em tudo quanto nos acontece, sempre tu nos trataste com amor e fidelidade, mas nós não te temos conhecido e pecamos.

LEHENENU

—Perante os nossos olhos, eles usurparam o fruto do nosso trabalho, aqueles que outrora eram mais fracos e mais dépreziveis do que nós! Eles impuzeram-nos o seu jugo e nós ainda o trazemos sobre os nossos ombros. Escravos são os nossos amos, ninguem nos arranca das suas mãos. Desgraças inumeraveis nos assaltaram; nós te invocamos, Adonai nosso Deus, mas tu afastaste-te de nós por causa das nossas iniquidades. Nós desviamo-nos de ti; nós andamos transviados como um rebanho sem pastor e perdêmo-nos, como poderiamos ser hoje tão audaciosos e tão endurecidos para ousarmos dizer deante de ti:—Adonai, nosso Deus e Deus de nossos paes, nós somos justos e não pecamos? Sim, nós pecamos e os nossos antepassados.

Diz-se em voz baixa:

—Nós somos muito culpados. Temos sido pérfidos, abusamos da tua bondade. Blasfemamos. Incitamos ao mal. Condenamos (inocentes). Fomos orgulhosos. Fomos violentos. Afirmamos falsidades. Demos maus conselhos. Enganamos. Zombamos de coisas respeitaveis. Fomos desobdientes. Desprezamos. Fomos rebeldes. Fomos preversos. Fomos iniquos. Fomos opressores. Endurecemos o nosso coração. Fomos maldosos. Fomos corruptos. Praticamos vergonhas.

Seguimos maus caminhos. Transviamos (o nosso proximo). Abandonamos os teus mandamentos tão perfeitos e isfo por nossa desgraça. E tu, tão justo em tudo quanto nos acontece, sempre nos trataste com amor e fidelicidade, mas nós não te temos conhecido e pecamos.

MAH-NOMAR

—Que poderemos dizer deante de ti, Adonai, que resides nos ceus? Que te poderemos responder, Senhor, que tendo o teu trôno nas alturas infinitas? As coisas mais misteriosas são conhecidas de ti como as mais evidentes. Tu conheces os segrêdos do Universo e dos sêres vivos. Tu sondas as prégas do coração, tu vês até ao fundo das entranhas; nada é oculto para ti, nada é subtraído aos teus olhos.

—Adonai, nosso Deus e Deus de nossos paes, perdoa-nos todos os nossos pecados, esquece todas as nossas iniquidades, absolve-nos e concede-nos graça pelas faltas cometidas sem querer, pelas faltas cometidas por nossa vontade; pelas faltas cometidas em segredo; pelas faltas cometidas em publico; pelas faltas cometidas por êrro; pelas faltas cometidas por premeditação; pelas faltas expiadas outrora por um sacrificio de delito; pelas faltas expiadas outrora por uma simples oblação; pelas faltas expiadas outrora por nm sacrificio de pecado; pelas faltas expiadas outrora pela

flagelação; pelas faltas expiadas outrora pelo banimento; pelas faltas expiadas outrora pelo banimento e pela morte; pelas faltas que tu punes ás vezes com uma morte dolorosa; enfim pelas faltas expiadas outrora por um dos quatro suplicios capitais; pelo desprezo das tuas ordens ou pela transgressão das tuas proibições, por tudo o que fizemos ou deixamos de fazer; em suma, por todos os nossos pecados, quer nos sejam conhecidos, quer não. Os que nós conhecemos confessamo-los deante de ti, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos paes. Quanto aos que nos são desconhecidos, não o são para ti, Adonai, nosso Deus, assim como está escrito: «As coisas ocultas pertencem a Deus; o que é revelado pertence ao homem e á sua posteridade para sempre, para que ele cumpra fielmente todos os preceitos da lei divina.» Adonai, tu sempre perdoaste a Israel; foste sempre clemente para as tribus de Isherun, é de ti só que esperamos o perdão e a clemencia.

ADIR VENAOR

—O' forte e poderoso Creador do ceu e da terra. Qem é forte como tu (mi el Kamog'a)?

—Revelador dos segredos, orgão da suprema justiça, mi el Kamog'a?

—Deus revestido de Magestade e que não tens egual, mi el Kamog'a?

—Guarda da velha aliança, amigo dos restos de Israel, mi el Kamog'a?

—Deus clarividente, que reside nos ceus, mi el Kamog'a?

—Destruidor do mal, dispensador da caridade, mi el Kamog'a?

—Rei dos Reis, formidavel e sublime, mi el Kamog'a?

—Amparo dos que caem, socorro dos oprimidos, mi el Kamog'a?

—Redentor e salvador, força omnipotente, mi el Kamog'a?

—Sempre junto dos que oram, misericordioso e clemente, mi el Kamog'a?

—Habitante das alturas infinitas, amparo dos justos, mi el Kamog'a?

Assim escreveram os teus profetas:—Quem é forte como tu, que perdoas as iniquidades e esqueces as pecados dos fracos restos de Israel, da tua herança? A tua ira não dura eternamente e tu gostas de perdoar; tu nos darás o teu amor, e, vencedor das nossas iniquidades, tu enterrarás a lembrança delas nas profundezas dos abismos.

Que todos os nossos pecados e todos os do teu povo de Israel sejam banidos, para que não mais se faça menção deles, nem deles haja lembrança. Age para comnosco, Senhor, conforme as tuas promessas a Jacob, conforme a tua graça para com Abraham, como tu o juraste aos nossos antepassados nos tempos primitivos.

O oficiante diz o Kadish Leéla:

—Itgadal veitcadash chemé rabah (Amen): bealmá di-berá Kirúteh veiamlig' malg'uteh, veicemah purcaneh, vicareb mechih'eh (Amen): beh'aieg'on ubiomeg'on ubh'aié deg'ol beth Israel baagalá ubizeman carib veimeru. Amen.

Iehé chemá rabá mebarag' leolam lealmé alimaiá itbarag', veichetabah veitpaar, veitromam, veitnasse, veithadar, veitalch, veithalal, chemeh decudechá, berig' hu: leelá min colbirg'atá, chiratá, tichebeh'atá, veneh' ámatá de amiran bealmá, veimru. Amen.

TEHANU

—Que do alto do ceu as vossas orações sejam recebidas com misericordia e aceites favoravelmente; que as vossas vozes sejam ouvidas e que os vossos clamores sejam acolhidos com benevolencia, e que

Adonai se digne abrir hoje para nós e para todo Israel as portas da luz, as portas da benção, as portas da alegria, as portas da satisfação, as portas da prosperidade, as portas do bom presagio, as portas das boas acções, as portas da piedade, as portas da felicidade, as portas da salvação, as portas do arrependimento, as portas da instrução, as portas do perdão, as portas da consolação, as portas da indulgencia, as portas do socorro, as portas da redenção, as portas da caridade, as portas da tradição, as portas da cura, as portas da paz, as portas da tranquilidade, as portas da lei, as portas da oração.

E que Adonai afaste de nós a inveja, o odio e as rivalidades e que Ele cumpra para nós o que foi escrito:—«Que o Senhor, Deus de vossos paes, vos faça crescer mil vezes além do que sois, vos abençoe como Ele vos prometeu, e vos inscreva no livro da vida.» Que assim seja a Sua vontade. Amen.

—Titcabal selóthon ubaóthon deg'ol beth Israel. Codam abohon de bishemaiá, veimru Amen:

—Iehé chelamá rabá min chemaia. h'aim vessabah, vixuá, veneh'amah, vechezabáh. urfuá ugulah, usslih'ah, veg'aparah. verevah. vehassalah, lanu uleg'ol amó Israel. veimru Amen: osséh shalom bimrómav. hu berahamav. iaássêh shalom alenu. neal col-Israel veimru Amen:

Dizem-se os seguintes salmos:

SALMO 1

—Feliz o homem que não segue os conselhos dos impios que se não detem no caminho dos pecadores, que não se assenta na, reunião dos mofadores, que, só encontra a sua alegria na lei de Deus, e que, dia e noite, medita a sua doutrina. Ele florece como a arvore á beira da água, que dá o seu fruto em tempo utii, e as suas folhas não secam; tudo o que ele empreende, prospera. Não é assim para o mau, esse é como a pa-

lha que o vento leva. Tambem o mau não se mantem na justiça, nem o pecador na reunião dos justos: porque Adonai conhece o caminho dos fieis, mas os vestigios dos pecadores apagam-se.

SALMO 2

—Porque é que estão comovidos os gentios? Que vão projecto meditam estes povos? Porque se levantam reis da terra? Principes tramam conjuras contra Deus e contra o eleito da sua escolha? Quebramos os nossos vinculos, arremessamos os nossos grilhões (dizem eles)! Aquele que reside no ceu ri-se da sua audacia. Deus lança-lhes um olhar desdenhoso, mas um dia lhe dirá uma palavra severa e os aterrará com a sua ira, e dirá: Fui eu que fui proclamado rei em Sion, a minha santa montanha. A minha boca proclama a tua lei. Adonai diz-me: «Tu és o meu filho, eu te gerei; pede e eu te darei povos em herança, e as extremidades da terra por limites. Destroe-os com uma vara de ferro, arremessa-os como um vaso de barro.» E, agora, reis da terra, examinai; juizes da terra, ficai avisados. Temei Deus e servi-o; alegrai-vos mas tremei. Armai-vos de pureza, ou temei a sua ira. Vós vos perdereis em caminhos desconhecidos: porque, se a sua ira se manifesta, felizes aqueles que estão sob a sua protecção.

SALMO 3

Salmo de David quando foi obrigado a fugir deante de seu filho Absalão.

—Adonai, como é grande o numero dos meus inimigos! Como são numerosos os que se levantam contra mim, e que na sua alegria, exclamam: «Não há mais esperança para ele perante Deus, Selah!». E contudo, Adonai, tu és o meu escudo, tu proteges a minha honra e fazes-me andar de cabeça erguida. Eu invoco Adonai com voz forte e da sua santa montanha Ele me

atende, Selah! Agora estou tranquilo, durmo e desperto, porque Adonai me ampara; e fossem eles por miríades acampados á minha volta eu não os temo. Levanta-te, meu Deus; vem em meu socorro, Senhor; tu quebras a queixada aos meus inimigos, tu quebras os dentes dos malvados. A salvação está junto de Adonai; a tua benção cobre o teu povo, Selah!

SALMO 4

—Atende-me quando te invoco, Deus da minha inocencia, que me livras das minhas anguatias; por favor, escuta a minha oração. Até quando, ó homens! empanareis a minha honra? Até quando amareis a falsidade, procurareis a traição? Reconhecei que Adonai fez a escolha do seu fiel; Ele escuta-me quando o invoco. Tremei e não pequeis. Meditai no vosso leito e abstende-vos de revoltas, Selah! Fazei sacrificios á justiça e ponde a vossa confiança em Deus. Ha-os que suspiram e dizem: — «Quem nos dará tempos melhores?» Lança sobre nós um raio da tua glória, ó meu Deus! Tu puzeste mais alegria no coração que quando abundam o trigo e o vinho. Deito-me em paz e durmo tranquilo, porque, meu Deus, tu proteges o meu repouso.

O oficiante, acompanhado pela assembleia, diz o Kadish Iehé Shelemá:

—Itgadal veitcadash chemé rabah (Amen): bealmá di-berá kiruteh veiamlig' malg'uteh, veicemah purcaneh, vicareb mechih'eh (Amen): beh'aieg'on ubiomeg'on ubh'aié deg'ol beth Israel baagalá ubizeman carib veimeru Amen.

Iehé chemá rabá mebarag' leolam lealmé alimaiá itbarag', veichetabah veitpaar, veitromam veitnassé, veithadar, veitaleh, veithalal, chemeh decudeshá, berig' hu: Leelá min colbirg'atá, chiratá, tichebeh'atá, veneh'amatá de amiran bealmá, veimru Amen:

Iehé chelamá rabá min chemaiá, h'aim, vessabah,

vixuá, veneh'amah, vechezabah, urfuá, ugulah, usslih'ah, veg'aparah, verevah, vehassalah lanu uleg'ol amó Israel, veimru Amen: osseh shalom bimromav, hu berahamav, iaásseh shalom alenu, veal col-Israel veimru Amen:

O officiante inclinando-se perante a Arca, diz:

—Bendizei, Adonai, qne é sempre bendito.

A assembleia de pé responde, inclinando se perante a Arca:

—Bendito sejas, Adonai, que és bendito agora e sempre!

Os que disseram o Kadish, repetem:

—Bendito sejas. Adonai, que és bendito agora e sempre.

O officiante continua:

—E' nosso dever louvar o senhor de tudo; exaltar o Creador do mundo. Ele não nos tratou como os povos de certas regiões; não nos confundiu com todas as tribus da terra.

O nosso quinhão não é o seu e nossa sorte não é a dessas nações; porque nós nos prostramos perante o Rei dos Reis, o Santo, bendito seja Ele! E' a Ele que nós adoramos, é só a Ele qne prestamos homenagem. Foi ele quem fez a vastidão dos ceus e os alicerces da terra. O seu trono glórioso está acima dos ceus e a séde da sua omnipotencia está nas supremas alturas.

Só Ele é nosso Deus e nenhum outro. Ele é nosso Rei e nenhum outro diferente dele, assim como está escripto na sua Lei:—Reconhecei e gravae bem no vosso coração que só Adonai é Deus, no alto dos ceus e em baixo na terra é que outro não existe.

Em algumas Sinagogas, acrescenta-se:

Assim nós esperamos, Adonai, nosso Deus, vêr depressa a magestade da tua Omnipotencia fazer desaparecer todas as impurezas da terra e aniquilar todos os idolos. Com a vinda do teu reino, Adonai, o mundo será perfeito. Todos os mortais invocarão o teu nome, e todos os maus regressarão para junto de ti. Todos os habitantes da terra saberão e reconhecerão que todo o joelho deve fletir perante ti e que toda a lingua te deve invocar; e perante ti, Adonai, nosso Deus, eles se curvarão e prostrarão. Darão homenagem á gloria do teu Nome, submeter-se-hão todos ao jugo do teu reino, e em breve te reconhecerão como seu Senhor para sempre. Porque a realeza te pertence, e tu reinarás eternamente com gloria, assim como está escrito na tua Lei: Adonai reinará para sempre; e está escrito: Adonai será o Rei de toda a terra, e nesse dia Adonai será Uno e o seu Nome será Um. (Yhyeh Adonai Eh'ad Ushmó Eh'ad).

A assembleia canta o Ygdal:

1—Exaltemos o Deus da vida e demos-lhe glória; Ele existe, mas a sua existencia não é limitada pelo tempo.
2—Ele é uno e a sua unidade é incomparavel; a sua unidade é incompreensivel e infinita.
3—Ele não tem nenhuma forma, é incorporeo e nada póde ser comparado á sua santidade.
4—Ele existia antes que fosse creada alguma coisa. Ele é o primeiro, e nenhum outro o procedeu.
5—Ele é o Senhor do universo, de toda a creação, que testemunham a sua grandeza e poder.
6—A inspiração da sua profecia concedeu a a homens da sua eleição e ao povo glorioso.
7—Nunca se levantou em Israel um profeta, como Moisés, que contemplou a figura de Deus.
8—A Lei de Verdade foi dada por Deus ao seu povo

pela mão do seu profeta (Moisés), seu fiel servidor.

9—Deus não dará outra Lei, nem nunca a mudará por nenhuma outra.

10—Ele compreende e conhece os nossos segredos, e vê o fim de todas as coisas desde o seu começo.

11—Recompensa os bons pelos seus merecimentos e pune os maus pelos seus delitos.

12—Nos fins dos dias enviará o nosso Messiah' para redimir aqueles que tem esperança na sua salvação final.

13—Os mortos, Deus na sua grande misericordia, os fará reviver; bendito seja o seu nome para sempre!

Estes são os treze principios da nossa fé, eles são o alicerce da divina fé e da Lei de Deus.

Este livro foi publicado em memoria do nosso correligionario Edgar J. Nathan, de New York (Que Deus tenha), a expensas de seus netos Edgar J. Nathan & Frederick da Silva Solis Nathan para ser distribuido pelos judeus maranussïm.